

<i>Double ballade</i>	<i>Doppia ballata</i>
<p>Pour ce, aymez tant que vouldrez, Suivez assemblees et festes, En la fin ja mieulx n'en vouldrez Et n'y romprez que voz testes. Folles amours font les gens bestes: Salmon en ydolatria, Sanson en perdit ses lunectes. Bien eureux est qui rien n'y al</p>	<p>Per questo, amate come piú vi piace e andate a balli, a feste, e a donne: alla fine il guadagno sar� nullo, anzi di piú, vi romperete il collo. I folli amori fanno l'uomo bestia: Salomone divenne un idolatra, Sansone ci perd� gli occhi e gli occhiali. Beato solo chi non ci ha a che fare!</p>
<p>Orpheüs le doux menestrier, Jouant de flutes et musectes, En fut en danger de murtrier Chien Cerberuz a quatre testes; Et Narcisus ly beaulx honnestes En ung parfont puis se noya Pour l'amour de ses amourectes. Bien eureux est qui rien n'y al</p>	<p>Orfeo, l'antico dolce menestrello, suonando flauto e lira, poco manc� che trovasse la morte per Cerbero con le sue quattro teste. Narciso, poi, quel fatuo damerino, innamorato dell'amore suo, in un pozzo profondo si anneg�. Beato solo chi non ci ha a che fare!</p>
<p>Sardana le preux chevallier, Qui conquist le resne de Crestes, En voulut devenir moullier Et filler entre pucellectes; David ly roys, saiges prophetes, Crainte de Dieu en oubli�, Voyant laver cuisses bien fetes. Bien eureux est qui rien n'y al</p>	<p>Sardanap�lo, il prode cavaliere che conquist� il reame di Creta fin� con il voler essere donna soltanto per filare con le donne; re Davide, il profeta illuminato, dimentic� ogni timor di Dio sbirciando al bagno due cosce ben fatte. Beato solo chi non ci ha a che fare!</p>
<p>Amon en vult deshonnorer, Faignant de menger tartelectes, Sa seur Thamar et defflorer, Qui fut incestes deshonestes; Herodes, pas ne sont sornectes, Saint Jehan Baptiste en decola Pour dances, saulx et chansonnectes. Bien eureux est qui rien n'y al</p>	<p>Ed Amnone arriv� a disonorare, fingendo di assaggiarne le frittelle, la sorella Tamara e a sverginarla, e questo fu un incesto disonesto. Erode, mica sono barzellette, decapit� san Giovanni il Battista, per continuare in salti, danze e canti. Beato solo chi non ci ha a che fare!</p>
<p>De moy, povre, je vueil parler: J'en fuz batu comme a ru telles. Tout nu, ja ne le quiers celler. Qui me fist macher ces groselles Fors Katherine de Vauselles? Noel le tiers ot qui fut la Mitaines a ces nopces telles. Bien eureux est qui riens n'y al</p>	<p>Povero, anche di me voglio parlare, che fui battuto come un panno al fiume, e tutto nudo, mica ve lo celo. Per chi presi non bacche ma baccate, se non per Caterina di Vauselles? Ma pure il terzo incomodo, Noel, si prese la sua parte di baccate. Beato solo chi non ci ha a che fare!</p>

<p>Mais que ce jeune bachelier Laisast ces jeunes bachelectes? Non, et le deust on vif bruler Comme ung chevauteur d'escouvettes! Plus douces lui sont que cyvetes, Mais touteffoiz fol s'i fya: Soient blanches, soient brunectes, Bien eureux est qui riens n'y a!</p>	<p>Ma vi pare che questo studentello lasci perdere quelle sgarzoline? No, manco se dovessero bruciarlo come una strega sopra la sua scopa! Gli son piú dolci che cipolle nuove, ma è ben sciocco chi se n'è fidato. Le donne, siano bionde o siano brune, beato solo chi non ci ha a che fare!</p>
--	--

da: François Villon, *Il testamento e altre poesie*, a cura di Aurelio Principato, traduzione di Antonio Garibaldi. Torino, Einaudi, 2015